

F3000 - F3024

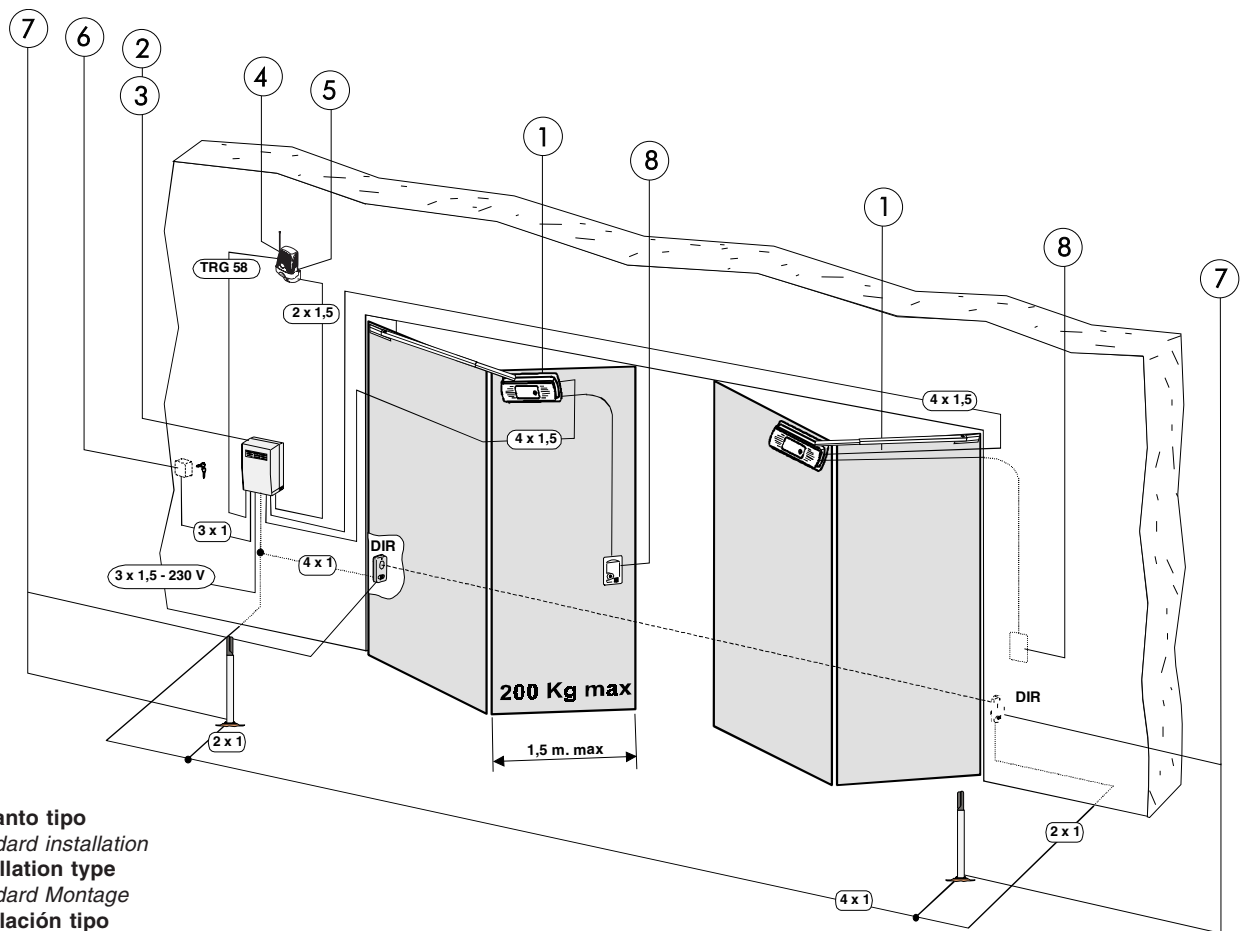
**AUTOMAZIONE A BRACCIO TELESCOPICO PER PORTONI SCORREVOLI A LIBRO A SINGOLA E A DOPPIA ANTA
CON GUIDA DI SCORRIMENTO (A RACCOLTA LATERALE)**

*AUTOMATION WITH TELESCOPIC ARM FOR SINGLE- AND DOUBLE-WING SLIDING
BOOK GATES WITH RUNNER (SIDE-FOLDING)*

**AUTOMATISME A BRAS TELESCOPIQUE POUR PORTAILS COULISSANTS A UN OU DEUX VANTAUX
(SE REPLIANT SUR LE COTE) AVEC RAIL**

*AUTOMATIKANTRIEB MIT TELESKOPARM FÜR FALTTÖRE MIT EINEM ODER ZWEI TORFLÜGELN UND
LAUFSCHIENE (SEITLICHES ZUSAMMENSCHIEBEN)*

**AUTOMACIÓN CON BRAZO TELESCÓPICO PARA PUERTAS DE CORREDERA TIPO LIBRO DE
UNA O DOS HOJAS CON GUÍA DE DESLIZAMIENTO (DE PLIEGUE LATERAL)**



Impianto tipo
Standard installation
Installation type
Standard Montage
Instalación tipo

F 3024

Cavi di alimentazione motori:
6 x 1.5 mm² fino a 20 m
6 x 2.5 mm² fino a 30 m

Power wires to motor:
6 x 1.5 mm² up to 20 m
6 x 2.5 mm² up to 30 m

Câbles d'alimentation moteur:
6 x 1.5 mm² jusqu'à 20 m
6 x 2.5 mm² jusqu'à 30 m

Antriebsmotor-Verbindungskabel:
6 x 1.5 mm² bis 20 m
6 x 2.5 mm² bis 30 m

Cables de alimentación motores:
6 x 1.5 mm² hasta 20 m
6 x 2.5 mm² hasta 30 m

Impianto tipo

Installation type

Composition set:

Standardanlage

Instalación estándar

- 1 - Motoriduttore**
Accessori:
2 - Quadro comando
3 - Ricevitore radio
4 - Antenna
5 - Lampeggiatore di movimento
6 - Selettore a chiave
7 - Fotocellule di sicurezza
8 - Sblocco motoriduttore

- 1 - Gear motor**
Accessories:
2 - Control panel
3 - Radio receiver
4 - Antenna
5 - Flashing light indicating door movement
6 - Key-operated selector switch
7 - Safety photocells
8 - Gear release

- 1 - Motoréducteur**
Accessoires:
2 - Armoire de commande
3 - Récepteur radio
4 - Antenne
5 - Clignotant de mouvement
6 - Selecteur à clé
7 - Photocellules de sécurité
8 - Déblocage motoréducteur

- 1 - Getriebemotor**
Zubehör:
2 - Schalttafel
3 - Funkempfänger
4 - Antenne
5 - Blinkleuchte "Tor in Bewegung"
6 - Schlüsselschalter
7 - Lichtschranken
8 - Antriebsentriegelung

- 1 - Motorreductor**
Accesorios:
2 - Cuadro de mando
3 - Radioreceptor
4 - Antena
5 - Lámpara intermitente de movimiento
6 - Selector con llave
7 - Fotocélulas de seguridad
8 - Desbloqueo motorreductor

Descrizione:

- automazione a braccio telescopico per portoni scorrevoli a libro a singola e a doppia anta con guida di scorrimento (a raccolta laterale)
- Progettato e costruito interamente dalla CAME S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza, con grado di protezione IP 54.
- Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Limiti d'impiego:

- Dimensione ante fino a 1,5 metri.
- Peso anta: 200 Kg max.
- Apertura dell'anta: max 90°.
- Per uso intensivo si consiglia l'utilizzo della versione F 3024.

Versioni:

- F 3000** - Motoriduttore irreversibile 230V a.c.
- F 3024** - Motoriduttore irreversibile 24V d.c.

Accessori:

- F 1001** - Braccio telescopico diritto.
- H 3000** - Dispositivo di sblocco a cordino (L= 5 m.) completo di contenitore di sicurezza, manopola di sblocco e pulsante.

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

Description:

- que pour portails coulissants a un ou deux vantaux (se replaint sur le cote) avec rail.
- Il a été entièrement conçu et construit par la Société CAME, conformément aux normes de sécurité en vigueur avec degré de protection IP 54.
- Il est garanti 24 mois sauf en cas d'altérations.

Limites d'utilisation:

- Dimensions des portes jusqu'à 1,5 mètres.
- Poids de la porte: 200 Kg max.
- Ouverture: 90° max.
- Pour des usages intensifs, il est conseillé d'utiliser la version F 3024.

Versions:

- F 3000** - Motoréducteur irréversible 230V c.a.
- F 3024** - Motoréducteur irréversible 24V c.c.

Accessoires:

- F 1001** - Bras télescopique droit.
- H 3000** - Dispositif de déblocage par cordelette (L= 5 m.) comprenant le coffret de sécurité, bouton de déblocage et le bouton-poussoir.

Attention! Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et

Description:

- automation with telescopic arm for single- and double-wing sliding book gates with runner (side-folding) automaTISME a bras telescopi
- Designed and constructed entirely by CAME in compliance with current safety standards, and with an IP54 protecting rating.
- Guaranteed for 24 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

Limits of use:

- Door sizes up to 1,5 metres.
- Door weight: 200 Kg max.
- Door opening: 90° max.
- For heavy-duty service, the F 3024 version should be used.

Versions:

- F 3000** - 230V a.c. irreversible gearmotor.
- F 3024** - 24V d.c. irreversible gearmotor.

Zubehör:

- F 1001** - Straight telescopic arm.
- H 3000** - Cable-operated (length 5 m.) manual release system, complete with safety housing, release knob and pushbutton.

Attention! to insure easy installation and conformance with current safety norms, we recommend installation of CAME safety and control accessories.

Beschreibung:

- automatikantrieb mit teleskoparm für falttore mit einem oder zweitürflügel und laufschiene (seitliches zusammenschieben).
- Vollkommen von der CAME S.p.A. den geltenden Sicherheitsnormen entsprechend entwickelt und hergestellt. Schutzklasse IP 54.
- Garantie: 24 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Einsatzgrenze:

- Abmessung Türflügel bis zu 1,5 meter.
- Gewicht Türflügel max 200 Kg.
- Öffnung der Türflügel max 90°.
- Bei starker Beanspruchung und Dauerbetrieb empfiehlt sich die Montage der Ausführung F 3024.

Ausführungen:

- F 3000** - Getriebemotor nicht umkehrbar 230V Wechselstrom.
- F 3024** - Getriebemotor nicht umkehrbar 24V Gleichstrom.

Zubehör:

- F 1001** - gerader Teleskoparm;
- H 3000** - Seilentriegelungsvorrichtung (L = 5 m.) mit Schutzgehäuse, Entriegelungs Rebel und Drucktaster.

Achtung! Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

Descripción:

-automación con brazo telescópico para puertas de corredera tipo libro de una o dos hojas con guía de deslizamiento (de pliegue lateral).

- Diseñado y fabricado enteramente por CAME S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes, con grado de protección IP54.

- Garantizado 24 meses, salvo manipulaciones.

Limites de empleo:

- Tamaño hoja hasta 1,5 metros;
- Peso hoja: 200 Kg máx;
- Apertura hoja: 90° máx;
- Para uso intensivo se aconseja la utilización de la versión F 3024.

Modelos:

F 3000 - Motorreductor irreversible 230V a.c.

F 3024 - Motorreductor irreversible 24V d.c.

F 1001

- Brazo telescópico recto.

H 3000

- Dispositivo de desbloqueo mediante cuerda (L= 5 m) dotado de contenedor de seguridad, pomo de desbloqueo y pulsador.

Accesorios:

Atención! Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y el mantenimiento del aparato.

CARATTERISTICHE TECNICHE // TECHNICAL FEATURES // CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUE // TECHNISCHE DATEN // DESCRIPCIÓN TÉCNICA

TIPO TYPE TYPE TYP TIPO	PESO WEIGHT POIDS GEWICHT PESO	ALIMENTAZIONE POWER SUPPLY ALIMENTATION STROMVERSOR- GUNG ALIMENTACIÓN	CORRENTE NOMINALE NOMINAL CURRENT COURANT NOMINAL NENNSTROM CORRIENTE NOMINAL	POTENZA MOTORE MOTOR POWER PUISSANCE MOTEUR WIRKLEISTUNG MOTOR POTENCIA MOTOR	INTERMIT. LAVORO DUTY CYCLE INTERM. TRAVAIL EINSCHALTDAUER INTERM. TRABAJO	COPPIA TORQUE COUPLE DREHMOMENT PAREJA MOTOR	CONDENSATORE CAPACITOR CONDENSATEUR KONDENSATOR CONDENSADOR
F 3000	12 Kg.	230V a.c.	1,3 A	150 W	30 %	*320 N.m	10 µF
F 3024	12,5 Kg.	24V d.c.	15 A	180 W	Servizio intensivo Heavy duty cycle Service intensif Starkbetrieb Servicio intensivo	*470 N.m	/

- **Dati relativi ai valori di alimentazione nominale - * Regolabile mediante quadri comando CAME.**

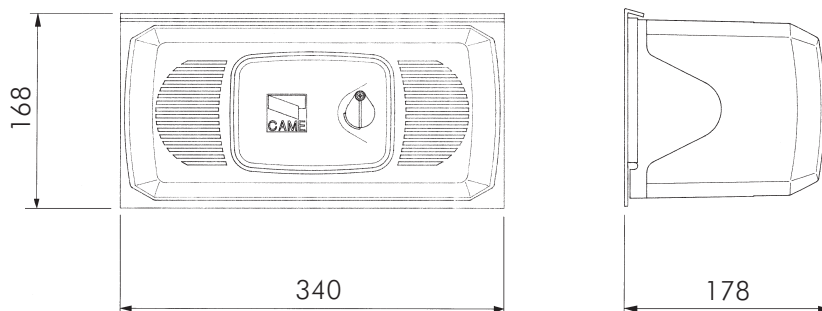
- *Data refers to nominal power supply - * Can be adjusted using CAME control panels.*

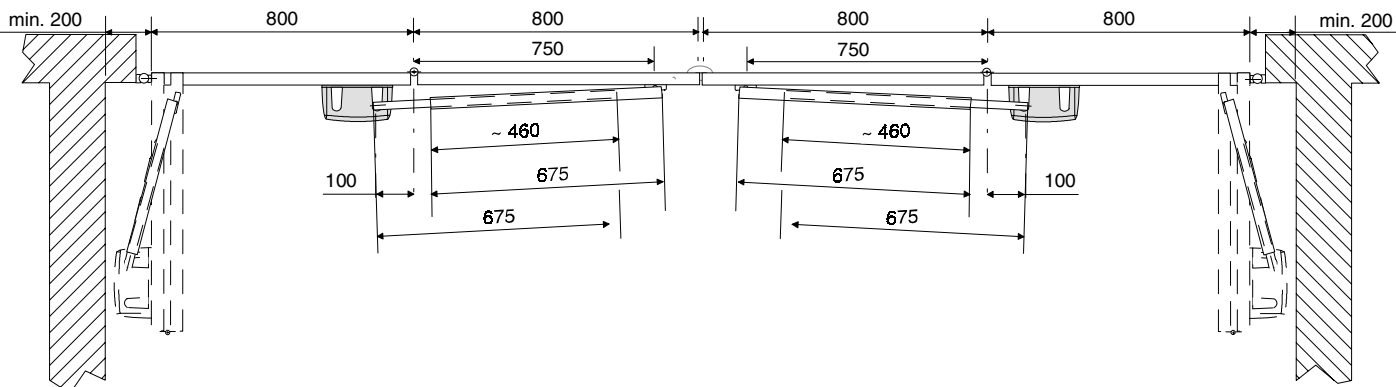
- **Données relatives aux valeurs d'alimentation nominale - * Réglable au moyen des armoires de commande CAME.**

- *Daten der Stromversorgungsnennwerte - * Über CAME-Sreuergeräte regelbar.*

- **Datos relativos a los valores de la tensión nominal. - * Ajustable mediante los cuadros de mando CAME.**

MISURE DI INGOMBRO // EXTERNAL DIMENSIONS // MESURES D'ENCOMBREMENT // AUßENABMESSUNGEN // DIMENSIONES MÁXIMAS





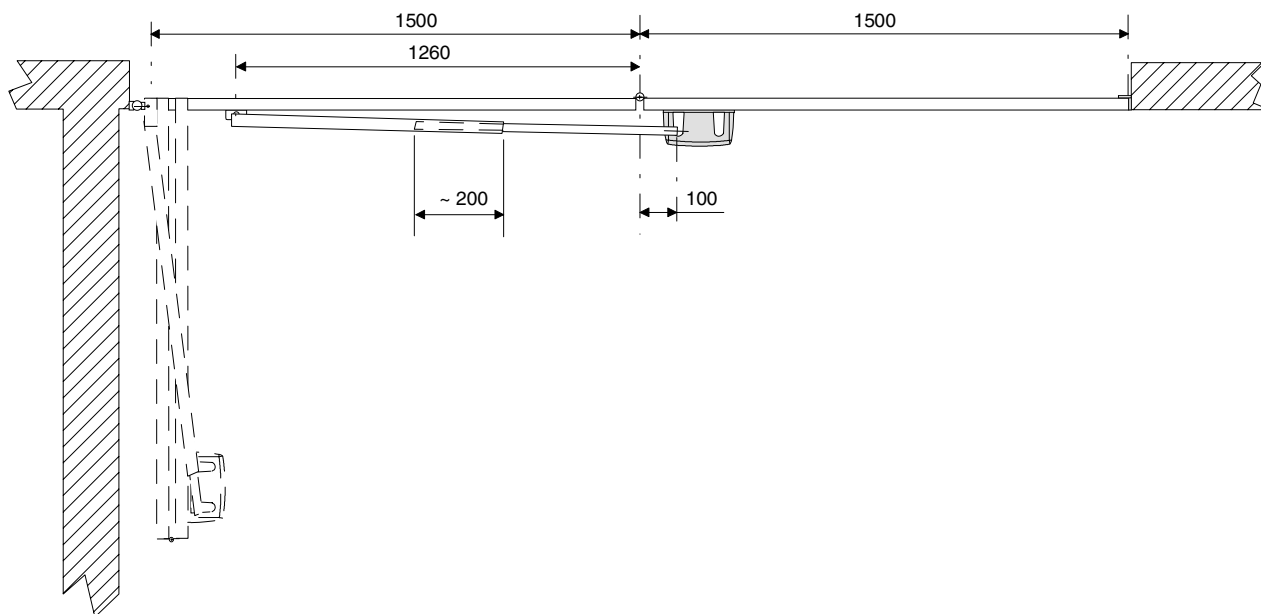
Porta a libro con raccolta a due ante, guida di scorrimento e motoriduttore applicato su anta incernierata

Swing gate with two-door collection, runner and ratiomotor applied on hinged wing

Porte pliante à deux vantaux, rail et motoréducteur monté sur la porte fixée avec des charnières

Falttür zum Zusammenschieben mit zwei Türflügeln, Laufschiene und Getriebemotor am mobilen Türflügel.

Puerta de libro con pliegue de dos hojas. guía de deslizamiento y motorreductor aplicado en la hoja con bisagra



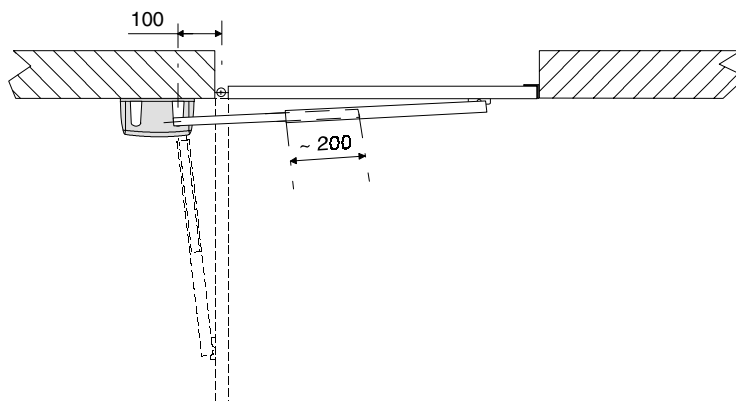
Porta a libro con raccolta a due ante, guida di scorrimento e motoriduttore applicato su anta mobile

Swing gate with two-door collection, runner and ratiomotor applied on mobile wing

Porte pliante à deux vantaux, rail et motoréducteur monté sur le vantail mobile

Falttür zum Zusammenschieben mit zwei Türflügeln, Laufschiene und Getriebemotor am Türflügel mit Scharnier.

Puerta de libro con pliegue de dos hojas. guía de deslizamiento y motorreductor aplicado en la hoja móvil



Porta a battente

Swing door

Porte battante

Drehflügel

Puerta de batiente

Prima di procedere all'installazione dell'automatismo, controllare che:

- la struttura della porta sia adeguatamente robusta, le cerniere siano efficienti e che non vi sia attrito tra parti fisse e mobili;
- il percorso dei cavi elettrici sia eseguito secondo le disposizioni di comando e sicurezza (vedi impianto tipo).
- ci sia una battuta d'arresto meccanico in chiusura (ben fissata al suolo) per evitare l'oltrecorsa anta/motoriduttore.

Before beginning installation of the automation system, check the following:

- the structure of the door must be sufficiently sturdy, the hinges must be efficient and there must be no friction between fixed or mobile parts;
- the path of the electrical cables must be made according to the control and safety requirements (see the system type);
- there must be a mechanical stop ledge for door closing (mounted tightly to the ground) to prevent the door/reduction gear from overextending.

Avant d'installer l'automatisme, vérifier:

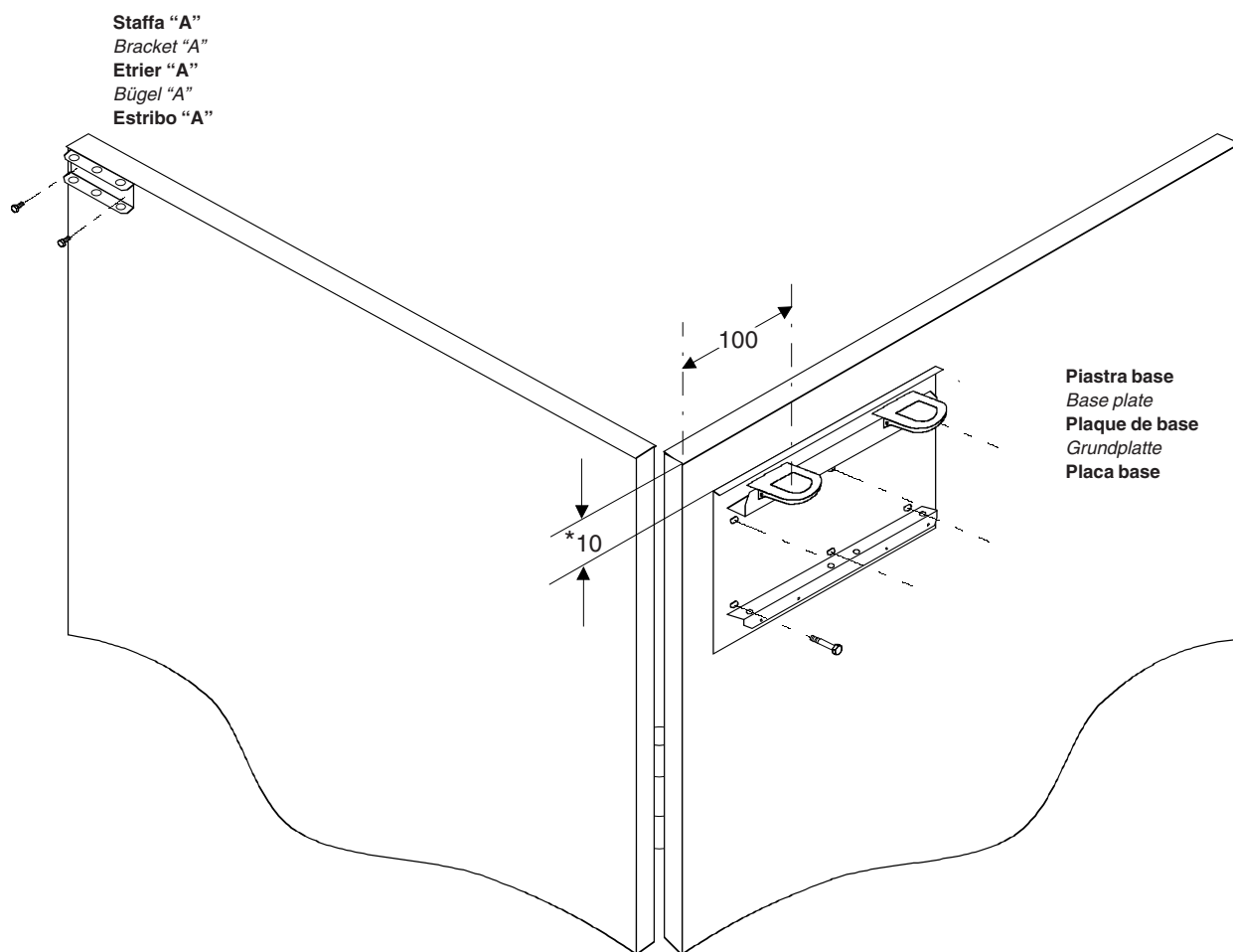
- la structure de la porte est suffisamment robuste, les charnières sont efficaces et il n'y a pas de frottement entre les parties fixes et mobiles;
- le parcours des câbles électriques est effectué selon les dispositions des commandes et de sécurité (voir installation type);
- Il y a une butée d'arrêt mécanique en fermeture (bien fixée au sol) pour éviter le dépassement de la porte/motoréducteur.

Vor Installation der Automatik kontrollieren:

- die Struktur vom Tor muß angemessen robust sein, die Scharnieren müssen gut funktionieren und es darf keine Reibung zwischen feststehenden und beweglichen Teilen auftreten;
- die Führung der Stromkabel muß nach den Steuerungs und Sicherheitsvorschriften erfolgen (siehe Anlagentyp);
- Beim Schließen muß es einen mechanischen Anschlag geben, der gut am Boden angebracht sein muß, damit Torflügel und Untersetzungsgetriebe nicht über den Endanschlag hinaus laufen.

Antes de proceder a la instalación del automatismo, controlar:

- la estructura de la puerta tiene que ser adecuadamente sólida, las bisagras efices y no debe haber roce entre partes fijas y móviles;
- el recorrido de los cables eléctricos tiene que ser conforme a las disposiciones de mando y seguridad (ver instalación típica);
- tiene que haber un tope mecánico en cierre (bien sujeto al suelo) que impida la sobracarrera hoja/motorreductor.



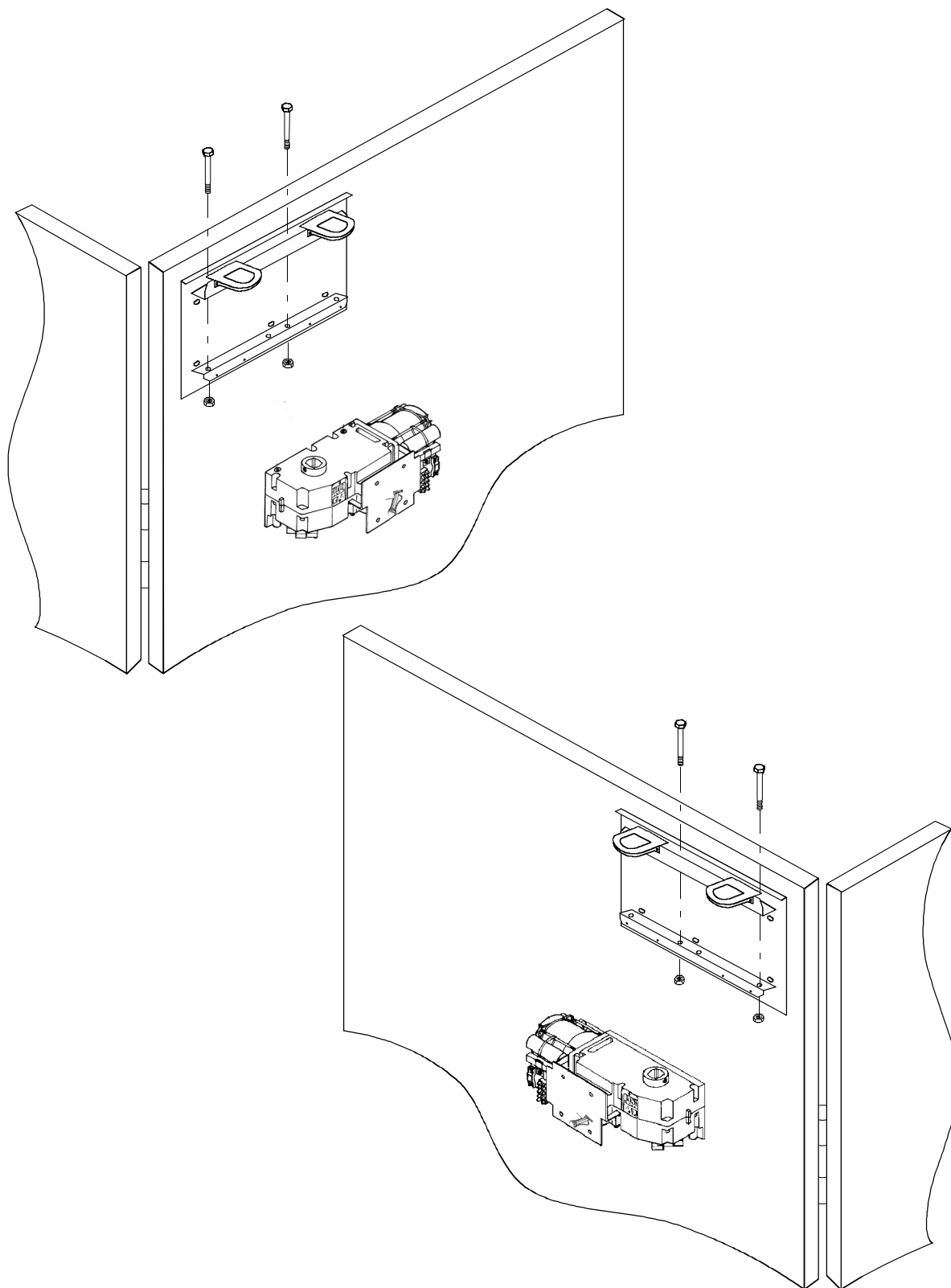
- Fissare la piastra-base all'anta (con viti M8 o saldatura), rispettando le quote di 100 e 10 mm.
- Fissare la staffa "A" all'anta (con viti M8 o saldatura), rispettando, a seconda dei casi di montaggio, le quote in figura alla pagina precedente.
- * compreso eventuale spazzolino di tenuta

- Fix the basis-plate to the door (with M8 screws or by welding), respecting the distance of 100 and 10 mm.
- Fix bracket "A" to the door (with M8 screws or by welding), respecting the distances shown in the figure on the preceding page according to the particular mounting situation.
- * including possible retaining brush

- Fixer la plaque-base sur la porte (avec les vis M8 ou les souder), en respectant les cotes de 100 et 10 mm.
- Fixer l'étrier "A" sur la porte (avec les vis M8 ou les souder), en respectant, suivant les cas de montage, les cotes de la figure de la page précédente.
- * avec brosse d'étanchéité éventuelle

- Bringen Sie die Grundplatte am Torflügel an (mit M8 Schrauben oder festschweißen). Beachten Sie dabei die Maßvorgaben 100 und 10 mm.
- Bringen Sie die Halterung "A" am Torflügel an (mit M8 Schrauben oder festschweißen). Beachten Sie dabei die Maßvorgaben, die auf . Abbildung auf der vorherigen Seite angegeben sind und für die jeweilige Montageart gelten.
- * einschließlich eventueller Dichtungsbürste.

- Fijar la placa-base en la hoja (con tornillos M8 o por soldadura), respetando las cotas de 100 y 10 mm.;
- fijar el estribo "A" en la hoja (con tornillos M8 o por soldadura), respetando, según el montaje, las cotas ilustradas en la figura de la página anterior.
- * incluido cepillo de retención



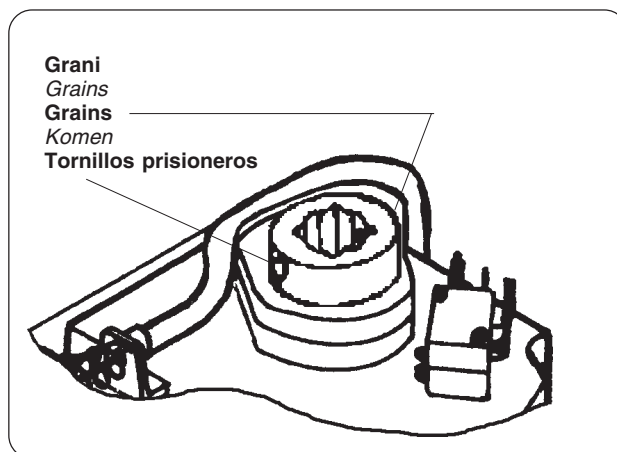
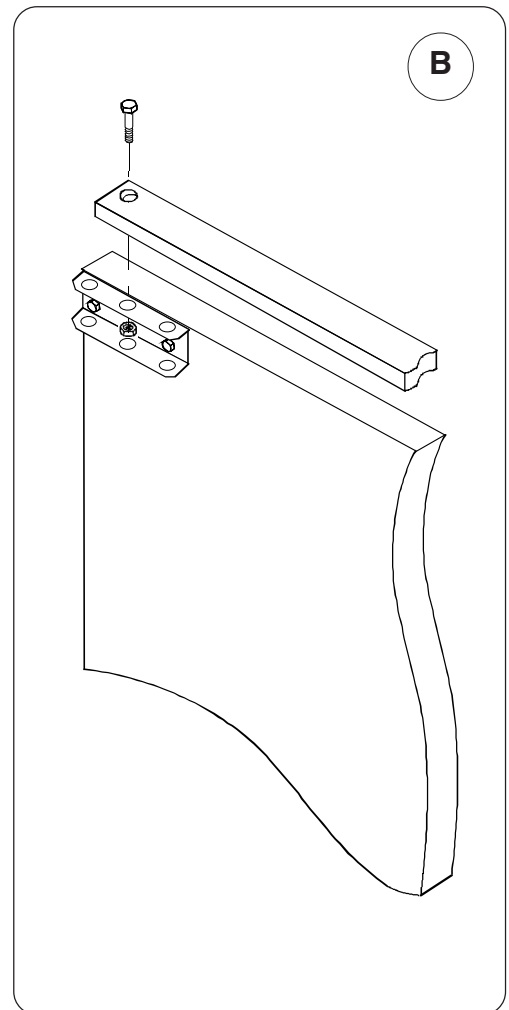
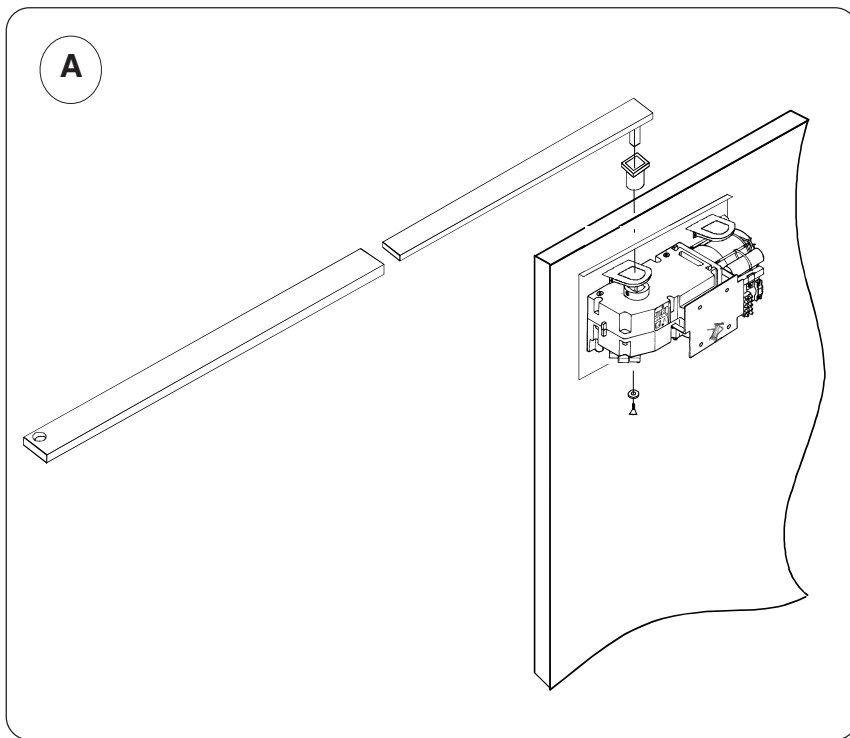
- Inserire il motore nella piastra-base e fissarlo con le due viti M8x110 e relativi dadi in dotazione.

- Insert the motor into the plate-base and secure it with the two screws M8x110 and related nuts (supplied).

- Placer le moteur dans la plaque de base et le fixer avec les deux vis M8x110 ainsi qu'avec les écrous correspondants fournis de série.

- Den Motor auf der Grundplatte anbringen und mit den beiden mitgelieferten Schrauben M8x10 und entsprechenden Muttern befestigen.

- Monte el motor en la placa de base y fíjelo con los dos tornillos M8x110 y las tuercas entregadas.



A) Inserire il braccio diritto nell'albero quadro del motore con la boccola distanziale. Applicare la rondella svasata, avvitare la vite M6x60 e bloccare il braccio con i quattro grani. Assemblare il braccio telescopico inserendo il tubo nel braccio, quindi lubrificarlo.

B) Sbloccare il motore e fissare il tubo alla staffa "A" con la vite M12x50 e il dado M12.

A) Insert the straight arm into the shaft panel of the motor. Apply Apply the countersunk washer, tighten the M6x60 screw and lock the arm with the four bolts. Assemble the telescopic arm by inserting the tube into the arm, and lubricating it.

B) Release the motor and fix the tube to the bracket "A" with the M12x50 screw and the M12 nut.

A) Insérer le bras bien droit dans l'arbre cadre du moteur. Appliquer la rondelle évasée, visser la vis M6x60 et bloquer le bras avec les quatre grains. Assembler le bras télescopique en insérant le tube dans le bras, puis le lubrifier.

B) Débloquer le moteur et fixer le tube à l'étrier "A" avec la vis M12x50 et le dé M12.

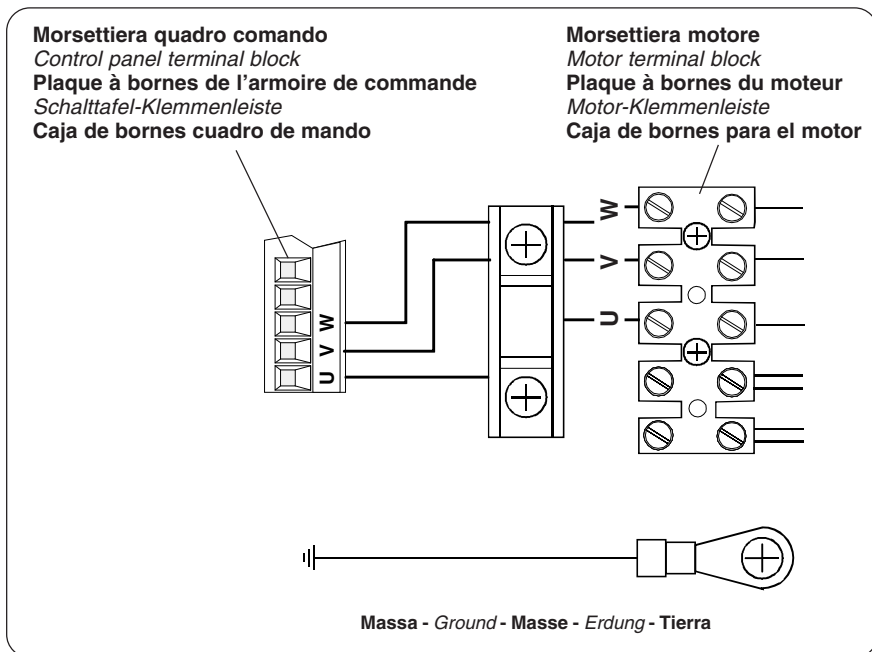
A) Stecken Sie den geraden Arm in die Rechkantwelle des Motors. Legen Sie die vertiefte Unterlegscheibe unter und schrauben Sie die Schraube M6x60 ein. Blockieren Sie dann den Arm mit den vier Stiften. Setzen Sie den Teleskoparm zusammen, indem Sie das Rohr in den Arm stecken. Schmieren Sie den Teleskoparm dann ab.

B) Lösen Sie den Motor und befestigen Sie das Rohr mit der Schraube M12x50 und der Mutter M12 an der Halterung "A".

A) Introducir el brazo recto en el árbol cuadro del motor. Aplicar la arandela avellanada, enroscar el tornillo M6x60 y bloquear el brazo con los cuatro prisioneros. Ensamblar el brazo telescópico introduciendo el tubo en el brazo, y lubricándolo a continuación;

B) desbloquear el motor y fijar el tubo en el estribo "A" con el tornillo M12x50 y la tuerca M12.

F 3000



U - V - W
Collegamento motore 1
 Connection to motor 1
Branchement moteur 1
 Motoranschluß 1
Conexión motor 1

U - V - W
Collegamento motore 2
 Connection to motor 2
Branchement moteur 2
 Motoranschluß 2
Conexión motor 2

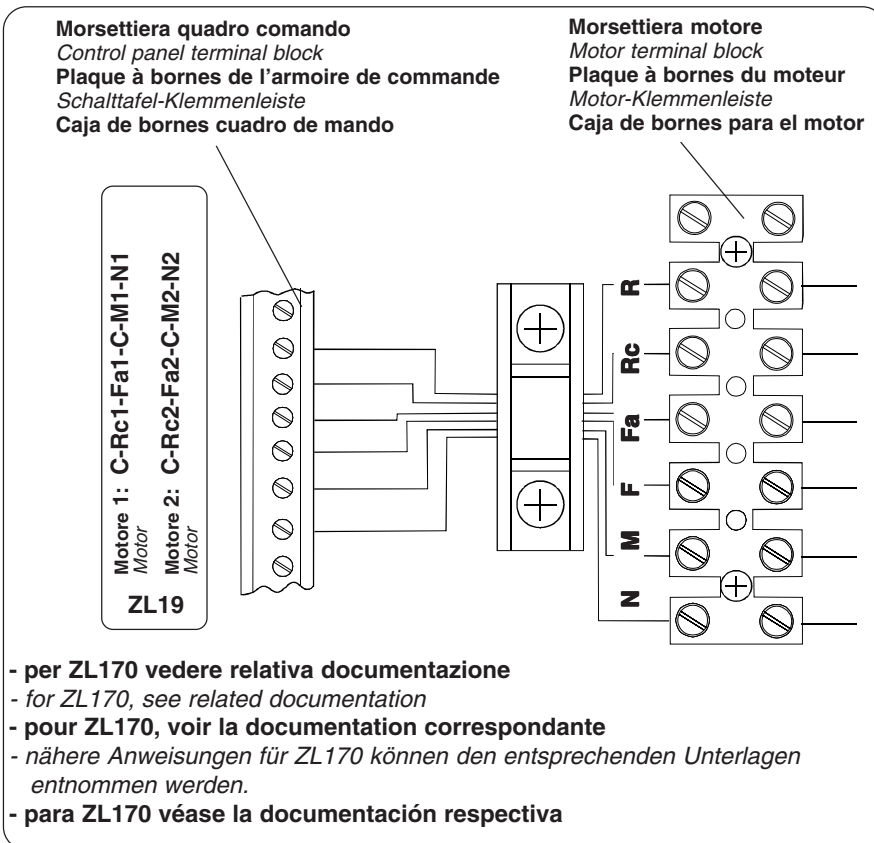
- Installare il quadro comando e procedere ai collegamenti elettrici come indicato.
- Install the electrical control panel and connect the wiring as indicated.
- Installer l'armoire de commande et réaliser les branchements électriques de la manière indiquée.
- Die Schalttafel installieren und die elektrischen Anschlüsse wie angegeben ausführen.
- Instalar el cuadro de mando y proceder a las conexiones eléctricos según lo indicado.

F 3024

M - N
Collegamento motore
 Connection to motor
Branchement moteur
 Motoranschluß
Conexión motor

F - Fa
Microinterruttore di finecorsa in apertura
 Microswitch-limit switch on aperture
Micro-interrupteur fin de course e ouverture
 Microschalter Endschalter beim Öffnen
Microinterruptor final de recorrido en la apertura

R - Rc
Microinterruttore di rallentamento in chiusura
 Microswitch-deceleration on closure
Micro-interrupteur ralentissement en fermeture
 Microschalter Geschwindigkeitsverzögerung
Microinterruptor de deceleración en el cierre



- per ZL170 vedere relativa documentazione
- for ZL170, see related documentation
- pour ZL170, voir la documentation correspondante
- nähere Anweisungen für ZL170 können den entsprechenden Unterlagen entnommen werden.
- para ZL170 véase la documentación respectiva

- Installare il quadro comando e procedere ai collegamenti elettrici come indicato.
- Install the electrical control panel and connect the wiring as indicated.
- Installer l'armoire de commande et réaliser les branchements électriques de la manière indiquée.
- Die Schalttafel installieren und die elektrischen Anschlüsse wie angegeben ausführen.
- Instalar el cuadro de mando y proceder a las conexiones eléctricos según lo indicado.

F 3000

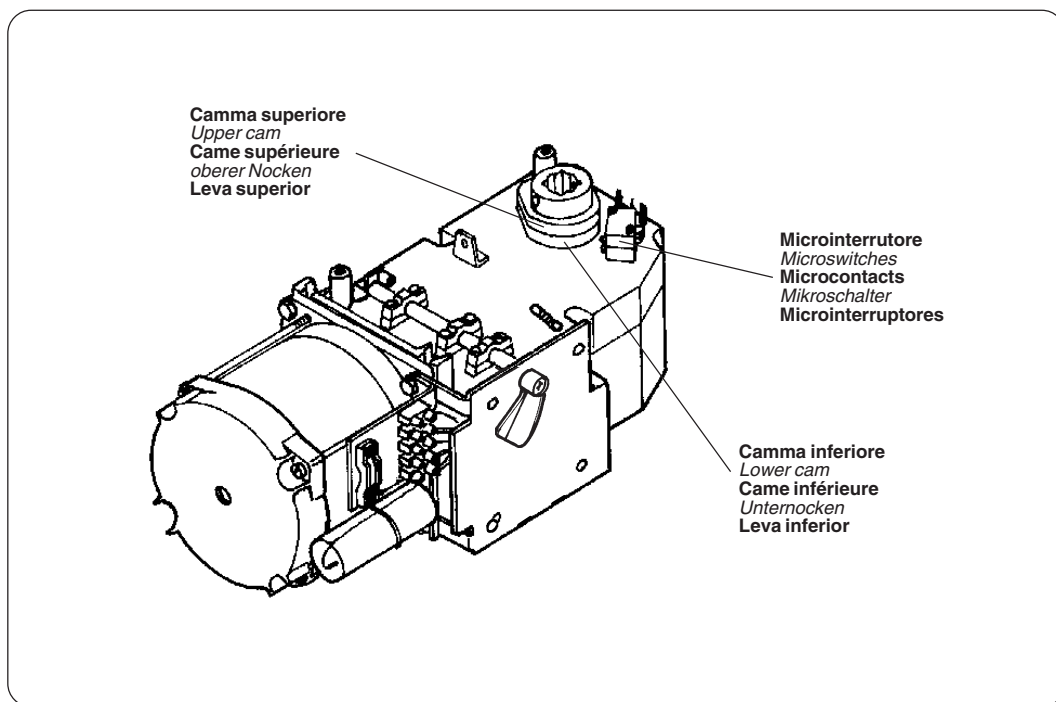
In apertura: sbloccare e portare l'anta nella posizione di apertura desiderata. Ruotare la camma superiore fino a far inserire il microinterruttore e avvitare la vite posta nella relativa camma.

During opening: release and move the door to the open position desired. Turn the upper cam until the microswitch is activated and screw the screw in the related cam.

En ouverture: débloquer la porte et la mettre dans la position d'ouverture voulue. Tourner la came supérieure jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et visser la vis qui se trouve dans la came correspondante.

Bei Öffnen: freigeben und den Torflügel in die gewünschte Öffnungsposition bringen. Den oberen Nocken drehen bis der Mikroschalter einrastet und die im entsprecheden Nocken befindliche Schraube befestigen.

En apertura: desbloquee y coloque la hoja en la posición de apertura deseada. Gire la leva superior hasta hacer entrar el microinterruptor y enrosque el tornillo situado en la leva correspondiente.



In chiusura: sbloccare e portare l'anta nella posizione di chiusura desiderata. Ruotare la camma inferiore fino a far inserire il microinterruttore e avvitare la vite posta nella relativa camma.

During closure: release the door and move it to the desired closing position. Turn the lower cam until the microswitch is activated and screw the screw in the related cam.

En fermeture: débloquer la porte et la mettre dans la position de fermeture voulue. Tourner la came inférieure jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et visser la vis qui se trouve dans la came correspondante.

Bei Schließen: freigeben und den Torflügel in die gewünschte Schließposition bringen. Den unteren Nocken drehen bis der Mikroschalter einrastet und die im entsprechenden Nocken befindliche Schraube befestigen.

En cierre: desbloquee y coloque la hoja en la posición de cierre deseada. Gire la leva inferior hasta hacer entrar el microinterruptor y enrosque el tornillo situado en la leva correspondiente.

REGOLAZIONE MICROINTERRUTTORI DI STOP IN APERTURA E RALLENTAMENTO IN CHIUSURA

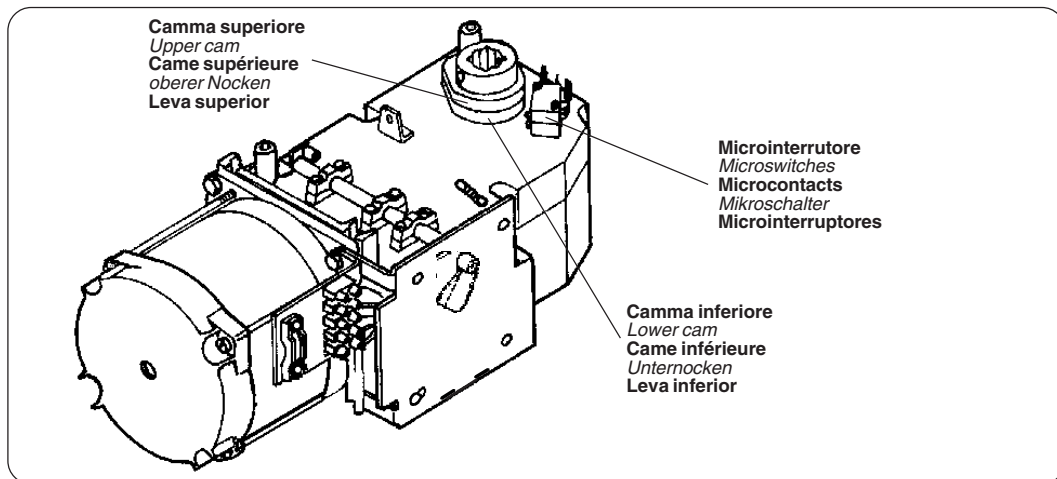
ADJUSTING OF MICROSWITCHES THAT STOP THE MOTOR AT THE END OF THE OPENING CYCLE AND ACTIVATE SLOWDOWN BEFORE CLOSURE

RÉGLAGE MICROCONTACTS DE STOP EN PHASE D'OUVERTURE ET RALENTISSEMENT EN PHASE DE FERMETURE

EINSTELLUNG DER MIKROSCHALTER FÜR TORSTOP BEIM ÖFFNEN UND LAUFVERZÖGERUNG BEIM SCHLIEßEN

REGULACIÓN MICROINTERRUPTORES DE PARADA EN APERTURA Y RALENTAMIENTO EN CIERRE

F 3024



In apertura: sbloccare e portare l'anta nella posizione di apertura desiderata. Ruotare la camma superiore fino a far inserire il microinterruttore e avvitare la vite posta nella relativa camma.

In chiusura: sbloccare e portare l'anta a circa 100 mm. dalla battuta d'arresto in chiusura. Ruotare la camma inferiore fino a far inserire il microinterruttore e avvitare la vite posta nella relativa camma.

During opening: release and move the door to the open position desired. Turn the upper cam until the microswitch is activated and screw the screw in the related cam.

During closure: release and move the door to approximately 100 mm. from the closure end stop. Turn the lower cam until the microswitch is activated and screw the screw in the related cam.

En ouverture: débloquent la porte et la mettre dans la position d'ouverture voulue. Tourner la came supérieure jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et visser la vis qui se trouve dans la came correspondante.

En fermeture: débloquent la porte et la mettre à environ 100 mm de la butée d'arrêt en fermeture. Tourner la came inférieure jusqu'à ce que le microcontact s'enclenche et visser la vis qui se trouve dans la came correspondante.

Bei Öffnen: freigeben und den Torflügel in die gewünschte Öffnungsposition bringen. Den oberen Nocken drehen bis der Mikroschalter einrastet und die im entsprechenden Nocken befindliche Schraube befestigen.

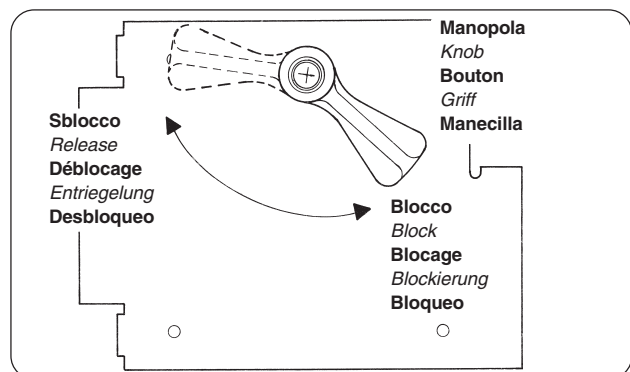
Bei Schließen: freigeben und den Torflügel auf ca. 100 mm vom Anschlag beim Schließen bringen. Den unteren Nocken drehen bis der Mikroschalter einrastet und die im entsprechenden Nocken befindliche Schraube befestigen.

En apertura: desbloquee y coloque la hoja en la posición de apertura deseada. Gire la leva superior hasta hacer entrar el microinterruptor y enrosque el tornillo situado en la leva correspondiente.

En cierre: desbloquee y coloque la hoja a alrededor de 100 mm del tope de parada en cierre. Gire la leva inferior hasta hacer entrar el microinterruptor y enrosque el tornillo situado en la leva correspondiente.

SBLOCCO DI EMERGENZA - EMERGENCY RELEASE - DÉBLOCAGE D'URGENCE - NOTENTRIEGELUNG - DESBLOQUEO DE EMERGENCIA

- da effettuare a motore fermo
- to be done while motor is off
- à réaliser quand le moteur est éteint
- der motor muss aus sein
- debe efectuarse con motor parado



In caso di assenza di corrente o guasti, sbloccare il motoriduttore agendo sull'apposita manopola.

In case of power failure or malfunction, unlock the gear motor by using the knob provided.

En cas de coupure de courant ou de panne, débloquent le motoréducteur en agissant sur la poignée prévue à cet effet.

Bei Stromausfall bzw. bei Betriebsstörungen den motor mit Hilfe des entsprechenden Drehknopfs entriegeln.

En caso de falta de corriente o avería, desbloquear el motorreductor actuando en la correspondiente manilla.

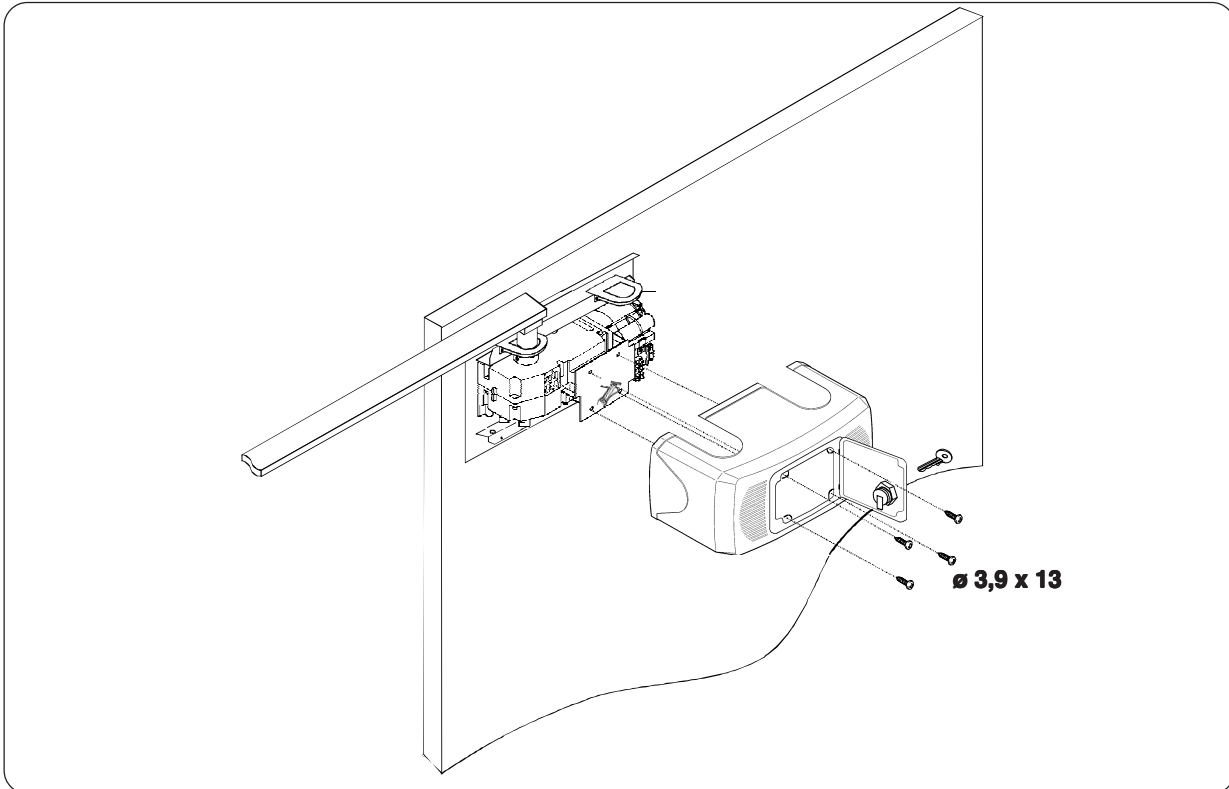
Dopo aver ultimato le operazioni di montaggio, collegamenti elettrici e regolazioni, procedere a ribloccare il motore ed inserire il coperchio fissandolo mediante le quattro viti in dotazione.

After assembling the unit, connecting up the wiring and performing adjustments, proceed to jam the motor again and insert the cover fitting it using the four screws supplied with the unit.

Après avoir terminé les opérations de montage, les branchements électriques et les réglages, bloquer le moteur et introduire le couvercle en la fixant à l'aide des quatre vis fournies avec le matériel.

Nach erfolgter Ausführung der Montagevorgänge, der elektrischen Anschlüsse und der Einstellungen, den Motor wieder blockieren, den Deckel einfügen und mit den vier mitgelieferten Schrauben befestigen.

Una vez terminadas las operaciones de montaje, las conexiones eléctricas y los ajustes, volver a bloquear el motor y introducir la tapa fijándola mediante los cuatro tornillos suministrados.



MANUTENZIONI PERIODICHE // PERIODIC MAINTENANCE // ENTRETIENS PÉRIODIQUES // REGELMÄßIGE WARTUNG MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Solo come misura cautelativa e in caso di servizio intensivo è opportuno controllare l'integrità del cavo elettrico collegato al motore e ingrassare i punti di scorrimento tra parti fisse e mobili.

This group requires no specific maintenance. However, as a precaution and in case of heavy-duty service, it is advisable to check the cable connected to the motor and to grease the bushings, the arm and the bearing guides at regular intervals.

Le groupe ne nécessite aucun entretien particulier. Cependant comme mesure de prudence et en cas de service intensif, il convient de vérifier le câble relié au moteur et de graisser les douilles, les bras et les guides des papiers de glissement.

Die Anlage bedarf keiner speziellen Wartung. Nur als Sicherheitsmaßnahme und bei starker Beanspruchung und Dauerbetrieb sollte das am Motor angeschlossene Kabel geprüft und Buchsen, Arme und Gleitlagerschienen geschmiert werden.

El conjunto no necesita ningún mantenimiento específico. Sólo como medida cautelar y en caso de uso intensivo es conveniente controlar el cable conectado al motor y engrasar los casquillos, los brazos y las guías de los cojinetes de deslizamiento.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288
CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109
CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823
CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442
CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500
CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925
CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508
CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920
CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941